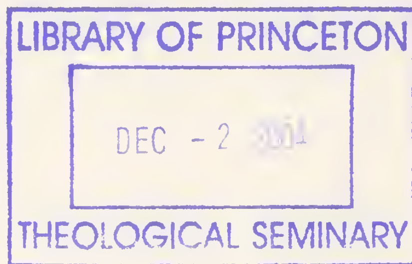
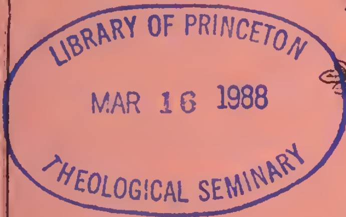

LIBRARY OF PRINCETON
DEC - 2
THEOLOGICAL SEMINARY

PORTE PAGADO

Año XVI | Diciembre de 1918 | Núm. 193

LA UNIÓN VALDENSE





Redacción:

Estación Tarariras

(URUGUAY)

Administración:

Colonia Valdense

(URUGUAY)

Suscripción anual, adelantada: . . Europa.. .. $ 1.00 / Uruguay... » 1.00 / Argentina.. » 2.50 m/n

MONTEVIDEO

IMPRENTA «EL SIGLO ILUSTRADO», DE GREGORIO V. MARIÑO

938—Calle San José—938

1918

AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson--La Paz, C. V.—Uruguay
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.
Pedro Bonnous—Cosmopolita—Uruguay
Juan D. Lantaret—Estación Barker—Uruguay.
Julio Long—Artilleros—Uruguay.
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay
José Negrin—Estanzuela.
Manuel Buffa- Estanzuela.
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.
Enrique Gonnet.—San Pedro.
Jera Jourdan—Miguelete—Uruguay.
Emilio Félix—Lavalle—Uruguay.
Bartolo Peyrot—Conchillas - Uruguay.
Abel Félix—Dolores—Uruguay.
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe--Rep. Argentina.
Pedro Tourn—Alejandra, ídem— »
Julio Baridón—Rosario Tala, E. Ríos-- »
Juan Barolin Cairus—S. Gustavo, idem— »
Eliseo Tourn—Estación J. Aranz— »
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris— »
Pablo Rostan—Venado Tuerto— »
Enrique S. Tourn—Las Garzas— »

Año XVI Diciembre de 1918 Número 193

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

REDACTOR: JULIO TRON ADMINISTRADOR: LUIS JOURDAN

SUMARIO

Aviso. -Navidad.—¡La Paz!—Navidad en las trincheras. —Cartas.—Un viaje por Santa Fe.—Historia.—Noticias locales.—«Tu madre».—El dolor es una decoración.—Párrafos sueltos.—Suscripciones pagas.—Avisos.

AVISO

Interesará a nuestros lectores el saber que pensamos ensanchar el programa de nuestra Revista. Facilitaremos más detalles en el número de enero, con el cual también daremos principio al nuevo y más amplio programa. Entretanto, rogamos a nuestros lectores que nos envíen la dirección de aquellas personas a las cuales, según su parecer, interesaría la lectura de un periódico como el nuestro. La Unión Valdense no es el órgano de un partido ni de una secta: es un periódico que persigue fines puramente religiosos y morales y que, como tal, puede ser leído por personas de cualquier credo político o religioso.

Red.

NAVIDAD

«Os doy nuevas de gran gozo».

Hay momentos en la vida en que se huye de la alegría — condición normal del hombre—y se encuentra el bienestar, relativo por cierto, pero el único posible en determinadas circunstancias, tan sólo en el dolor. Hablar de gozo a personas sumidas en el dolor; decirles: "regocijaos", cuando todo, interior y exteriormente, les invita al llanto, parece un insulto a su dolor, o cuando menos, una invitación inoportuna, cuyo único efecto es hacerles más sensibles sus sufrimientos. ¡Cuántas veces vuestras lágrimas, que se confunden con las de vuestros hermanos, son el mejor bálsamo para su dolor!

¿No será, acaso, nuestra época actual uno de aquellos momentos? ¿No escucharía nuestra generación con más atención y con más beneficio, un cantor de dolores que un heraldo de nuevas de gran gozo? A la verdad, la edad contemporánea es de las más sombrías que registra la historia. Se habla mucho del progreso de la ciencia... y es in-

negable. En ninguna época la inteligencia humana ha penetrado tan adentro como ahora en el misterio de lo desconocido. Pero nunca se ha puesto tanto la ciencia al servicio del mal. La inteligencia, aquel dón inefable, divino, viene a ser por culpa de hombres, que de humano no tienen más que la forma externa, una maldición.

Y ¿qué decir de la moral? ¿Está en progreso? Dudamos. El engaño, las malversaciones, la mala fe, la hipocresía son tan visibles en las esferas altas como en las bajas. Los suicidios aumentan, la inmoralidad se extiende, el materialismo práctico y teórico encuentra terreno propicio para su desarrollo.

¿Qué hizo la tan alabada civilización? ¿A dónde llegó? A crear monstruos de egoísmo y de crueldad, de la talla de los que han escrito buena parte de la historia contemporánea.

¿Cuándo fué blasfemado tanto el nombre de Dios como en estos años? Tiempo atrás eran bandidos que llevaban sobre su corazón la imagen de un santo para asaltar a sus víctimas. Ahora son jefes de Estado, son generales, son ministros de Estado o dignatarios eclesiásticos que toman a Dios por cómplice de sus mentiras, de sus matanzas, de su cinismo. Pocas cosas repugnan como la invocación continua de Dios por parte de hombres conscientes, para que les ayude a dar muerte a los que El ha dado vida...

*
* *

La noche en que Jesús nació era oscura y cuando se produjo un vivo resplandor en los cielos y los pastores oyeron el coro de voces celestiales, fueron cogidos de espanto. Ahora notad: ¿cuándo es que los pastores tuvieron temor? ¿Cuando estaba oscura la noche? No. Cuando rayos de luz rompieron las tinieblas.

Léese en la historia antigua, de reyes que, por vengarse de una ofensa insignificante, pasan a cuchillo a centenares de seres inocentes; mas ningún sentimiento de indignación determinan tales masacres. Multitudes de prisioneros de guerra eran vendidos, reducidos a esclavitud; pero nadie se levanta para protestar. Era la costumbre así, nadie se preguntaba si era barbarie o no. La inmoralidad en Corinto era antiguamente tal, que comparada con ella, la corrupción de las grandes metrópolis modernas es una cosa insignificante; y nadie se escandalizaba. El pagano del centro de Africa inmolaba su criatura sin sentir el mínimo remordimiento. En la noche oscura de su ignorancia, de su superstición, el hombre no siente temor, no ve, no comprende el alcance y significado de su conducta mala. Pero cuando en aquella alma, envuelta en tinieblas, penetra un rayo de luz, despierta la conciencia, y el despertar es terrible.

El despertar de la conciencia tiene a veces consecuencias fatales. Judas no pudo resistir la visión de su crimen y se suicidó. Mas Dios no quiere la muerte de ninguno de sus hijos. ¿Nos parece que es el dolor que reina en nosotros, el mal que domina en el mundo? El ángel nos anuncia que ha nacido Jesús

el *Señor*. ¿Estamos cargados de pecados, sentimos el peso de las culpas pasadas? No temamos: ha nacido Jesús el *Salvador*. Puede ser que no nos baste el sentimiento de que el hijo del hombre ha muerto por nuestros pecados; puede ser que anhelemos elevarnos con nuestras fuerzas hacia Él y perdamos ánimo pensando en nuestras caídas. No temamos: ha nacido el Viviente de los siglos, cuya misión consiste en llevarlos a todos al Padre.

La visión del estado en que se encuentra el mundo, deja al creyente perplejo. En presencia de las tremendas manifestaciones del mal, uno podía preguntarse seriamente si el Bien no desaparecería por un tiempo al menos del horizonte de la humanidad. Así podríamos pensar ayer: hoy ya no. Hoy es un nuevo día que aparece y con los rayos de la aurora llega la dulce harmonía del coro celestial: "hoy ha nacido el Señor"; el Señor del mundo que Él ha creado, redimido: es suyo y sobre él "es preciso que reine".

*
* *

La visión de un reino de justicia, de paz, de un mundo habitado por hombres que se amen y se respeten es una visión profética. Pero no por eso deja de confortar el alma y llenar de gozo el corazón. Al anciano Simeón, que esperaba la redención de Israel, fué presentado el niño. Tomándolo en sus brazos, pudo dar gracias al Señor porque "había visto su salud". ¿Cómo? No en realidad, pero en visión; podrían pasar muchos años, pero la salud de Israel era cierta. No podría asistir al desarrollo de los acontecimientos que terminarían con la completa redención de la nación. *Sabía* que no podía ser de otra manera. Tal debe ser nuestra actitud. Sabemos que ha nacido el Redentor del mundo, el Señor del cielo y de la tierra; sabemos que ha empezado su obra, sabemos que debe reinar sobre toda criatura. Aguardemos, pues, con confianza y con gozo la realización completa de esta esperanza.

Los ángeles tenían razón: el nacimiento de Cristo es anuncio de gran gozo.

¡LA PAZ!

Ya tantas veces se había hablado de paz en el curso de la guerra, que cuando últimamente el telégrafo anunció la posibilidad de que se concluyera un armisticio encontró al mundo incrédulo. Mas el fin de la contienda ha llegado. No es la paz todavía, pero las condiciones del armisticio son tales, observaba Wilson, que hacen imposible la renovación de la guerra. Y todo el mundo suspira; el íncubo que desde hace años pesaba sobre el mundo fué levantado, y los pueblos pueden respirar otra vez libremente, pueden otra vez vivir, empezar su marcha en la vía del trabajo y del progreso. Con razón, pues, se alegra el mundo. Se comprenden las manifestaciones de alegría — delirio casi — que en el momento mismo del anuncio de la firma del armisticio, se organizaron espon

táneamente en todas las ciudades y pueblos de la "Entente". ¿Sabremos un día exactamente todo lo que sufrieron los habitantes de las naciones en guerra? Creo que no; por eso nunca podremos sentir todo el gozo que experimentaron al oir el fin de las hostilidades.

Y como la guerra había afectado a todo el mundo, todo el mundo quiso exteriorizar su alegría en ruidosas manifestaciones públicas. Y en este concierto de alegría tomaron parte los mismos vencidos; porque para ellos también la paz significa la vuelta al hogar, significa la tranquilidad, el regreso de la vida normal.

De estas manifestaciones de júbilo tan sólo se mantienen alejados los tiranos, para quienes la paz significa el fracaso de sus designios de esclavizar al mundo; los traidores a la patria, para quienes la paz significa el paro de la lluvia de oro que les cubría, sí, con un manto amarillo, pero les señalaba como seres informes y los excluía de la sociedad por ser almas que se prostituyen al mejor oferente; y lamentarán la conclusión de la guerra los que pescan en aguas turbias, para quienes la conflagración europea ha sido una ocasión para aumentar escandalosamente su capital.

Si por la paz nos alegramos como hombres, tanto más debemos alegrarnos como cristianos. La guerra siempre significa hambre, muerte, dolor, es decir, el triunfo del mal sobre el bien.

Si hay guerras que se justifican, si hay guerras que se imponen, si hay momentos en que el hombre tiene que asumir una actitud resuelta, resistir y atacar al enemigo con la violencia, si no quiere colocarse fuera de la sociedad de los hombres honrados, que sabiendo lo que es honor y dignidad todo lo afrontan para no deshonrarse, hay guerras que son inicuas—esta fué una. Para los que las declaran no hay castigo humano bastante severo, proporcionado a la suma incalculable de males que causan, de los que son responsables ante el pueblo y la historia.

Hubo momentos en el curso de la conflagración, en que parecía que el mundo volvería a ser gobernado por el dios Marte; parecía que la noción de justicia, de derecho, estaba a punto de desaparecer de la tierra, donde sólo reinaría el derecho de la fuerza; parecía que la humanidad, después de haber luchado tanto para conseguir su independencia política y poder proclamar la soberanía de los derechos de los hombres, parecía, digo, que todo esto sería relegado entre las cosas del pasado y que la humanidad sería otra vez esclava humilde de unos pocos tiranos protegidos y sostenidos por la casta militar.

Mas no era posible. El "bien" puede sufrir momentáneos eclipses, puede momentáneamente retroceder ante el violento empuje de las hordas del mal. Pero pronto reacciona, no tarda en restablecerse el equilibrio, para luego empezar otra vez su marcha lenta más segura hacia adelante. El que reina no es Moloch, es el Padre Celestial, que, por motivos desconocidos por nosotros, ha permitido que la humanidad pasara por una prueba tan larga y dolorosa.

Una prueba debe ser un medio de educación. La humanidad habrá aprendido los horrores de la guerra; los pueblos habrán comprendido cuán peligroso es confiar sus destinos a un hombre o a una casta; los hombres habrán aprendido a respetar a sus hermanos, a amar la justicia, el derecho; habrán aprendido que la ley moral divina es eterna; que el mal nunca queda sin castigo y que el hombre más poderoso, cuando se deja dominar por sus pasiones o su arrogancia, pronto cae en la fosa que él mismo ha cavado para otros.

¡Quiera Dios que la paz que se está por concertar sea fecunda en bien; quiera Dios inspirar a los que discutirán los términos, para que hagan imposible la renovación de un cataclismo tan terrible; quiera Él hacer contribuir todas las cosas para el bien de los que le aman!

NAVIDAD EN LAS TRINCHERAS

1870. — Era el 24 de diciembre; faltaban pocos minutos para la media noche. El cañón, que había, furiosamente y sin interrupción, vomitado sus elementos de muerte sobre las trincheras enemigas, calló como por encanto, de ambos lados. Reinaba un silencio perfecto, particularmente sensible e impresionable, pues sucedía a horas de baraúnda infernal.

Eran las 12 de la noche. Un soldado francés se presenta a su superior: Señor Capitán, dijo, permítame que salga de la trinchera.— Estás loco, le contesta el oficial.— Pero el soldado insiste, y al fin el capitán accede a su deseo. Inmediatamente sale de su escondrijo, se acerca algunos pasos hacia la línea enemiga, luego parándose, entona con voz firme y sonora el hermoso himno: "*Minuit chrétien, c'est l'heure solennelle oú l'homme Dieu descendit jusqu'á nous...*" Luego que hubo terminado, con paso lento y tranquilo, vuelve a su trinchera; ninguna detonación turbó la solemnidad y tranquilidad del momento.

De ahí a poco, un soldado alto y robusto, sale de las trincheras alemanas y dirigiéndose al punto ocupado antes por el francés entona la suave canción: *Stille Nacht, Heilije Nacht* (Noche tranquila, Noche Santa); luego, no molestado por nadie, regresa a ocupar su puesto.

Pocos momentos después, el cañón empezaba de nuevo su obra de muerte...

1915. — Eran las 9 de la noche, cuando pasaba delante de la vieja iglesia de V.; entrando, la vi llena de soldados. En el fondo un altar con la cruz. Todos se ponen de pie; un soldado, alto de estatura, enérgico, se dirige hacia el altar. Y el servicio divino empieza: "La paz sea con vosotros"...

Después de las primeras frases litúrgicas el sacerdote se interrumpe y en medio de un profundo silencio una voz se hace oir al lado del armonium: canta una melodía de circunstancia. La voz es vibrante, admirable y llena el santuario.

Cuando cesa el canto, el servicio continúa... Ahora todos los soldados están de rodillas... y la voz: "El cielo ha visitado la tierra, Del amor santo es el misterio. ¡Oh! alma mía, calla y adora."

...El cañón retumba y hace estremecer los muros de la iglesia; pero nadie se mueve. La voz sigue cantando: "Amor que yo no puedo comprender — Jesús habita en mi corazón...".

Y arrodillados cantan los soldados el coro: "El cielo ha visitado la tierra..."

Sí, en aquel momento un paso solo separa el cielo de la tierra, y aquella distancia muchos la van a franquear hoy mismo. Sí, el cielo está ahí, muy cerca. Me parece oir la voz de mi hijo unirse a la de sus camaradas.

...¿Quisieras tú hacerlo volver a esta tierra de lágrimas y dolores, a este infierno, aquí, muy cerca? — ¡No, Dios mío! Guárdalo; mejor está en el cielo, cerca de Ti... Aquel sacrificio que durante tres años no pude aceptar, ahora lo acepto.

...Los soldados se ponen de pie y como un canto de triunfo y de victoria, entonan el himno "Ha nacido el Rey del mundo".

Ha concluído el servicio, salgo y parándome debajo del pórtico, saludo con la mirada a aquellos que marchan hacia la muerte...

CARTAS

Con motivo de una jira que hizo con el fin de recolectar fondos pro S. B. A. el señor *F. G. Penzotti*, nos escribe una carta en la cual leemos estos hermosos pensamientos: "¡Qué bendición es poder descansar en todo tiempo y bajo toda circunstancia, en la fidelidad de Dios! El abre puertas donde uno menos espera y nos hace cantar victoria donde esperamos derrotas. Muy bien podía decir el divino Maestro a sus discípulos: "Hombres de poca fe, ¿por qué dudasteis?"

Por más de 40 años he podido experimentar la bondad y fidelidad del Señor, y este año más que nunca. Al comenzar el año me vi frente a frente con dificultades invencibles para llevar adelante la obra bíblica, por la escasez de fondos y de libros, debido a lo reducido del presupuesto por nuestro Board in New York y lo difícil para traer libros de allí, y muy expuestos a perderlos en la travesía y, sin embargo, hasta ahora no hemos perdido ni uno."

En el último viaje que hizo por Rosario, Santa Fe, Alejandra, recolectó $ 450 m|n.

"Aparte esas generosas contribuciones, añade, que despiertan en mí profunda gratitud, mi corazón rebosa de gozo por las buenas oportunidades para anunciar la "buena nueva" en varias partes."

—El señor *E. Bouchard*, de Iris, nos remite una autobiografía manuscrita, en la que el Sr. B. Tourn narra los hechos más salientes de su vida. No podemos publicar dicha autobiografía sin suprimir artículos de interés más general. Tan solo diremos que fué leída a los invitados

a un banquete con que quiso el señor Tourn festejar con sus amigos su 50.° cumpleaños.

UN VIAJE POR SANTA FE

Por encargo de la Comisión de Distrito, visité a muchas familias valdenses de la Provincia de Santa Fe.

Salido de Colonia Valdense a las 9, ya me hallaba en Buenos Aires a las 5, habiendo cruzado el Río de la Plata en el vapor «Luna» con Juan Daniel Bonjour, que se iba para Iris, Felipe M. Gardiol, David Rostagnol, Enrique Brozia, Pedro y Pablo Salomón y la señora Tron, de *Tarariras;* Juan Salomón, Pablo Berger y Santiago Saret, de *Conchillas.* Eramos, pues, una verdadera caravana. Dejé a mis compañeros de viaje en Buenos Aires, para dirigirme a *Venado Tuerto,* un trayecto de ferrocarril de las 7 de la mañana a las 7 de la noche, por zonas agrícolas y ganaderas riquísimas. En las estaciones hay pilas inmensas de maíz, que apenas vale lo que la bolsa y que se emplea como carbón en los talleres y en las máquinas, cuando en Europa se padece por hambre!

Venado Tuerto es una pequeña ciudad, de mucha vida, gracias a los talleres, molino y frigorífico, donde trabajan cientos de empleados. Es, pues, un centro industrial, aunque los alrededores son terrenos hermosos de chacras y estancias, la mayor parte alfalfadas. Las familias valdenses son unas quince y me fué posible visitarlas a todas, acompañado por el pastor local, señor De Benedetti, un cura italiano, convertido al Evangelio por medio de la Iglesia Metodista, en Roma. Esas familias son las de *Esteban Richard,* cuya señora, María Meytre, estaba enferma en cama, *Horacio Long,* con quien vive doña Catalina, viuda Costabel, todavía fuerte a pesar de estar en el umbral de los 80; *Alberto Long,* cuya señora forma parte de la Comisión de la iglesia; *Santiago Peyronel,* de Riclaretto, que hace saludar al pastor Bounous y a Santiago M. Vinçon y Francisco Gauthier, con quienes se encontró en su viaje a los Valles; su hijo Emilio Peyronel fué a los Estados Unidos a pie y David compró campo en *Jovita,* por valor de cien mil pesos; *David Gaydou,* de la Lucchera de San Juan, hace saludar a Esteban Benech y Luis Bellión. Tiene ya un hijo casado con la hija mayor de Oscar Caminotti-Durand, de Villa Elisa (Córdoba). *Juan F. Gardiol,* casado con Magdalena Leger. Estuvo en los Valles hace 8 años, en viaje de recreo. Habla el inglés. Tiene una hija casada con Francisco Poet, de *Camilo Aldao. Adela Pons,* viuda Bleynat, de la Balsilla, con hijos ya crecidos y que le ayudan. Hace saludar a la señora del pastor Davyt, que conocía en Europa. *Juan Gardiol* y su esposa Marta Beux. Su hijo *Carlos Cardiol* casado con Elena Richard. *Pablo Rochon,* que trabaja en el frigorífico, tiene un hijo empleado en la gran casa de comercio del señor Andueza, celoso y fiel cristiano y activo propagandista. *Elisa Buffa* de Busandri, que tiene hermanos y parientes en *Rosario Tala. Francisco Richard,* de Esteban, casado con Luisa Baridon. *Pablo Rostan* y su esposa Magdalena Guigou, cuyos hijos mayores ya trabajan en el taller.

Todas estas familias valdenses pueden aprovechar de los servicios de la

iglesia Metodista y si algunos por indiferencia no lo hacen, es de sentirse grandemente. Esperamos que la visita, que todos recibieron con gozo, no habrá sido inútil.

A unas 18 leguas de Venado Tuerto, visité la familia de *Victorio Bertinat Bastie* y *Abel Roland*, que trabajan en la estancia *Sibaud*, del señor Long.

En la zona del maíz se ven todavía grandes parvas, que me aseguran contienen hasta 800 y 900 quintales cada una. La vida del chacarero es precaria, porque los contratos son muy cortos. Vive en una mísera vivienda, sin comodidad; no tiene potrero, porque todo lo ara y no posee ni una lechera para el uso de la familia. La ganadería toma mucho incremento por su gran valor y porque la alfalfa produce y crece bien en todas partes. El país es todo llano. Se hacen potreros cuadrados; con un tanque y molino se abastece de agua a cuatro potreros y con la alfalfa se alimenta hasta 10 animales por cuadra. Es un trabajo que promete más que la agricultura. Vi tanques de mampostería de 400,000 litros de capacidad.

De Venado Tuerto me trasladé a *Belgrano* donde me esperaba el pastor Beux. Estuve allí nueve días, visitando las familias y presidiendo cultos, además de la llamada visita de iglesia. El número de familias visitadas es demasiado grande para enumerarlas. Además, se trata de conocidos. Como la iglesia de Belgrano es poco visitada, por la distancia, le pareció bien a la Comisión de Distrito que la visita de iglesia fuese un poco más larga. Además las visitas apuradas son de poco provecho. Estuve en *López* con los Mangeaud, Poet y Peyronel. La viuda Peyronel tiene ya 52 nietos, 26 varones y 26 mujeres; muchos de ellos están en Córdoba.

En *San Martín* saludé a Teófilo y Pablo Davyt, que son uruguayos. Fuí hasta el pueblo de *Rosquín* en el auto de los Sinquet, para saludar a varias familias alejadas, las de Rond, Nicollier y Jacumin. La viuda Rond, a pesar de sus 82 años, es todavía fuerte. Doña Magdalena Constantin, de *San Jorge*, que estuvo en el Uruguay, hace saludar a Santiago Charbonnier, su ex vecino en Cosmopolita.

—Tanto el pastor como la Congregación de Belgrano necesitan ser visitados, para demostrarles que hay interés por ellos. Nuestra iglesia, desgraciadamente, poco puede hacer y casi nos abandona, pero no es motivo para que nosotros nos abandonemos también o empleemos el talento sólo para las cosas de la tierra.

Al terminar no puedo sino agradecer a todos la gran simpatía y afecto que me demostraron; con una generosa suscripción pagaron los gastos de viaje.

En *Rosario de Santa Fe* hay varias familias valdenses, pero solamente pude saludar a las de Manuel Acosta, León Thove y Guillermo Klett, este último recién casado con Clara Pons, de Ernesto. Hacen saludar a sus amigos y parientes de Cosmopolita y al pastor Bounous. El establecimiento donde está empleado G. Klett elabora 3,000 bolsas diarias de harina y fabrica 25,000 kilogramos de fideos. El hermano Acosta trabaja en los talleres del ferrocarril. Felicita al señor Tron por sus buenos artículos que lee en La Unión Valdense, aunque no tiene el gusto de conocerle personalmente.

El regreso por el vapor «Luna» nos deja recuerdos poco agradables, por

el mareo; felizmente el viaje es corto.

El señor Beux me acompaña y viene para las visitas de iglesias, aunque es un gran sacrificio para él, pues tiene que dejar su congregación por dos Domingos y a dos de sus chicos algo enfermos.

El trabajo que tiene a su cargo es inmenso; además de la congregación de Belgrano, el señor Beux atiende a la de San Carlos y visita a los diseminados de Santa Fe, Córdoba y hasta Santiago del Estero, cumpliendo así un verdadero apostolado. como todo fiel ministro del Señor.

L. J.

HISTORIA

Waldenses. — Nada demuestra mejor que el calificativo de "Waldense" era sinónimo de *hereje*, durante la Edad Media, como la persecución del Papa Pío II, en el siglo XV, contra algunos apellidos "waldenses" en la Picardía. (Historia de los Papas, t. III, p. 252, por L. Pastor). El mismo historiador papista reconoció que la herejía (supuesta) de los waldenses se arraigó seriamente en el suelo de Italia (T. V, 135).

—*Pedro Valdo juzgado por un jesuíta.* — En la revista de los jesuítas "Les Etudes" (agosto 1918) Gustave Negron trata de fanático a Pedro Valdo. "En su primera idea de reforma y de vida perfecta, Francisco de Asís y Pedro Valdo tenían semejanzas evidentes. Pero el uno, niño devoto de la iglesia romana, producirá un renacimiento del espíritu evangélico (?); el otro, indócil y rebelde, no fundará otra cosa que una secta antisocial y anarquista."

Ya M. Menéndez Pelayo repitió la misma acusación. "Negaban los valdenses todo linaje de propiedad. El comunismo y el laicismo (por oposición al clericalismo) eran las bases de la secta."

Sus descendientes, por cierto, no pretenden abolir el derecho de propiedad ni de herencia.

—*El fanatismo del jesuíta Majesté.* — "Un enjambre de doctores corrompía a Alemania con los horrores de Lutero. El cielo deparó a Ignacio talentos de primer orden"... contra la reforma. "¿Trataré de encubrir los defectos de San Pedro? El primero cuando se hundió en el mar; el segundo, cuando no podía conformarse con la idea de que su Maestro se entregara a la muerte; el tercero cuando le negó."

Si son "faltas" no era infalible. "Cuando fué atacado el más liberal de los humanos pontífices, Pío IX, nos congratulamos al ver a los ejércitos católicos empeñados en restablecer "su poder temporal". Al defender la intolerancia de la Iglesia Católica se quejó "del permiso del ejercicio libre de la religión" y de la tolerancia civil.

(Obras publicadas por N. Aguirreche. T. II, 300-315).

P. Besson.

NOTICIAS LOCALES

Colonia Valdense.

Cumpliendo con una resolución de la Conferencia, el Consistorio

resolvió que se haga en el seno de esta iglesia, una colecta para los hospitales, orfanatarios e institutos de beneficencia de los Valles. Para el efecto ha nombrado una Comisión de señoritas, que son:

1.ª Sección (La Paz): Catalina Mourglia y Juana Bonjour. — *2.ª Sección*: María Bertinat y Carolina Wirth. — *3.ª Sección*: Susana Pontet y Mariana Oronoz. — *4.ª Sección*: Lidia Berton y Ema Jourdan. — *5.ª Sección*: Elisa Beux y Magdalena Cougn. — *6.ª Sección*: Ema Malan y Agustina Malan. — *7.ª Sección*: Ida Gonnet y Clara Negrin. — *8.ª Sección*: Eugenia Bonjour y Adela Jourdan. — *9.ª Sección*: Ema Courdin y Ernesta Peyronel.

—La señora Judith, viuda Berton, recolectó $ 21 para el templo nuevo de Rosario-Tala.

—El 18 de noviembre se efectuó, con excelentes resultados, el examen de los catecúmenos. Serán admitidos en la iglesia el Viernes Santo del año próximo. Fueron examinados: Julia Malan, Agustina Jourdan, Susana Berton, Berta Maurin, Alina Jourdan, Adela Plavan, Clara Dalmas, Ida Griot, Juana Geymonat, Clara Félix, Lea Lecuna, Lucía Gardiol, Amanda Félix, Adela Mourglia, Victorina Berton, Elena Muston, Alicia Geymonat, Enriqueta Geymonat, Elvira Fostel, Delfina Gonnet. Paulina Caffarel, Elvira Malan, Julia, Carolina y Emilia Félix, J. Daniel Rostagnol, Héctor Griot, Ernesto Negrin, Hugo Tourn, David Ernst, J. Daniel Pontet, Ricardo Vonrotz, Emilio Bertinat, J. P. Constantin, Carlos Bertinat, Máximo Geymonat, Alfonso Malan, Pablo Bertinat, Otto Ernst y Emilio Geymonat.

—Han estado enfermos Daniel Davyt, Bartolo A. Ugón, Santiago Allío y otros, felizmente ninguno de gravedad.

—Regresó de Belgrano el joven Luis Gardiol de Felipe. Se propone volver allá para la cosecha.

—Doña Rosa, viuda Jourdan, se dislocó un hombro, estando ya casi curada.

—El maestro Carlos Klett trajo un nuevo automóvil.

—El pastor Beux presidió la visita de iglesia.

—El 14 de noviembre tuvo lugar el enlace del joven Teodoro Ingold con la señorita Julia Inés Greising.

—Secundando la acción de las autoridades municipales, varios vecinos prestaron su concurso, ejemplo digno de ser imitado, para componer algunas vías de tránsito. Ellos son: Pedro Bertinat, Pedro Berton, Rodolfo Wirth, David Pontet, Esteban Bertinat, Emilio Geymonat, Juan Bertinat, Daniel Bertinat, Enrique Malan, Planchon, Juan Cougn, Santiago Bertalmio, J. M. Tourn, Jourdan Hnos., Daniel Talmon y otros.

—Del Miguelete nos han visitado David Roland, Elías Caïrus y David M. Salomón.

—En muchos puntos los trigos han sufrido por la falta de lluvia. Se presume que la cosecha no será tan abundante como el año pasado. En los terrenos gastados el trigo es feo, mientras que en los nuevos y fuertes presenta apariencia lozana y hermosa.

La Paz.

Nacimientos: *Ethel Lioris Lea Soler,* de Amadeo y Ema Cumellas; *Norberto Luis Bonjour,* de Alfredo y Blanca Long; *Yolanda Myrtha Etchererry,* de Juan y Juana P. Lazague; *Gerardo Rodolfo Berton,* de Juan Juan P. y Ana M. Wirth; *María Inés Geymonat,* de Luis y Luisa Bertinat; *Adela Garrou,* de Alejo y Paulina Jourdan; *Enzo Víctor Gardiol,* de Felipe y Lidia Geymonat; *Olga Mirta Geymonat,* de Juan P. y Juana Bonjour.

Matrimonios: *Ernesto Alfredo Schneiter,* oriental, 30 años, agricultor, con *Margarita Frache,* oriental, 17 años; *Timoteo J. Dalmas,* oriental, 22 años, con *Magdalena Roland,* oriental, 21 años; *Julio Félix,* oriental 26 años, hacendado, con *Clara M. Malan,* de 21 años, oriental.

Defunciones: *Catalina Ricca de Frache,* 50 años, italiana; *Carlos F. Oliphant,* oriental, 53 años, casado con Luisa Germanet.

Rosario.

Falleció en París el doctor Ruperto Borrás, apreciado y conocido médico, hijo de esta localidad.

Cosmopolita.

El domingo 17 de noviembre se efectuó la visita de iglesia, desarrollándose el tema de las vocaciones pastorales. Estuvo a cargo del Presidente y del Secretario de la Comisión de Distrito, quienes se proponen visitar también las congregaciones de Tarariras, San Pedro y Riachuelo. A la salida del culto se efectuó una colecta para los gastos de la Comisión.

Tarariras.

Del 10 al 17 arreció la enfermedad de la *grippe.* Hubo días en que el doctor denunció más de 30 casos. El señor Tron fué también atacado. Felizmente no hubo casos graves.

—La recepción de los catecúmenos tuvo lugar el domingo 17, en el monte de eucaliptos de Juan Barolin, en el Riachuelo, por estar cerradas las iglesias, a causa de la *grippe.*

—J. P. M. Salomón acompañó a su yerno Pablo Berger, a Buenos Aires. Este se halla enfermo de la vista.

Riachuelo.

La escuela Dominical realizó una fiesta el 2 de noviembre en la costa del Río de la Plata. Se está preparando ahora para el Arbol de Navidad y se cree que será muy hermoso, porque hay interés. Además, el coro Estanzuela-Riachuelo ensaya himnos junto con los niños, y éstos van a estudiar muchas poesías.

—La Biblioteca cuenta con once suscriptores. Ha recolectado para libros y otros gastos $ 65.30. La Comisión agradece a todos los que han contribuído. Los socios dieron 43 libros y ahora ya pasan de 100.

Miguelete.

Don Pablo Artus estuvo en Montevideo para visitar a su hija y nos

escribe para agradecer por medio de LA UNIÓN VALDENSE, a todas las personas que le demostraron simpatía, especialmente al pastor Davyt.

LAVALLE.

El pastor Davyt tuvo la desgracia de perder a su hija menor María, de 12 años, fallecida de difteria. El señor Ugón fué a presidir el entierro.

—Bautizos efectuados: Feliciano Ezequiel Peyrot, de Santiago y Alejandrina Peyrot; Alejandrina y Emilio Costabel, de Santiago y Josefina Robert.

—El hijo mayor de Santiago Román se encuentra en asistencia médica.

—Se abrieron dos escuelas particulares, una en la antigua estancia Santa Rosa y la otra cerca del taller de Duarte Hnos.

DOLORES.

Agradecemos la hermosa fotografía que nos remiten de la fiesta de la escuela Dominical, el 2 de noviembre. Se ocupan de ella con amor las señoritas Paulina Gauthier y Ema Boulanger Félix.

Bautizos efectuados: Blanca Rosa Rostan, de Enrique y Rosa Rostan; Osvaldo Felipe Rostan, de Juan y Ema Rostan; Elvina Armand Pilon, de Juan y Luisa Félix; Julia Ema Deus, adoptada por Paulina Gauthier.

—En Magallanes falleció la hija menor de Enrique Gauthier.

—En el terreno del cementerio protestante de Dolores se está edificando un hospital.

MONTEVIDEO.

Los estudiantes de 6.º año de Medicina, Samuel Berton y Carlos Jourdan, estuvieron enfermos de *grippe*. Falleció un estudiante de 5.º año, compañero de Orestes Bounous.

BUENOS AIRES.

El 9 de noviembre tuvo lugar en la iglesia del señor Penzotti, el enlace de la señorita Anita Vassallo con el señor Rodolfo Van der Meulen, miembro de la iglesia de Bahía Blanca.

ROSARIO TALA (Entre Ríos).

Los esposos Pedro Salomón-Forneron tuvieron el privilegio de hacer bautizar a su 16.º hijo.

—Don Alejandro Morrisson adquirió una hermosa propiedad a una legua al Norte de Mansilla. Tiene como vecinos a Pedro Salomón, Abel Rogantini, Juan Rostan, Juan Aguerre y Juan Pecoul. El pastor va a celebrar cultos allí, que son muy concurridos.

—Hubo un hermoso *pic-nic* en la quinta de don Juan Baridon, y, además de pasar un día de confraternidad, se remató a beneficio del nuevo templo, material viejo de la vieja capilla, que ya no se podía utilizar, y tres reproductores ovinos, obteniéndose así $ 475.

—El domingo 1.º de diciembre, bajo la presidencia del Superintendente Rev. Alberto G. Tallon, tendrá lugar la ceremonia de la colocación de la piedra fundamental del nuevo templo. Si no fuese por el tiempo lluvioso que retardó la

fabricación de ladrillos y acarreo, las paredes ya estarían a alguna altura.

—Vino de La Paz (Entre Ríos) y de visita, Bartolo Durand, que hacía 27 o 28 años no había venido. Dió buenas noticias de los hermanos de San Gustavo.

BELGRANO

Produjéronse varios casos de *grippe*. Especialmente probada fué la familia de Pedro Gaydou.

—Este año no hay langosta y la campaña se presenta espléndida. Los trigos en tierras fuertes han sufrido por la lluvia; en cambio son hermosísimos en los terrenos viejos.

Colonia Iris.

La lluvia alcanzó a 350 milímetros. El aspecto de la campaña no podía ser más halagüeño.

—En nombre del Consistorio, el señor Daniel Bonjour Dalmás, escribió una carta a la Comisión de Distrito para agradecerle por la visita del señor J. Tron.

—J. Bartolo Tourn estuvo en Belgrano y en Calchaquí, a visitar a sus parientes. Fué después para Córdoba en busca de campos.

—En las familias de Emilio Bouchard, Enrique Tourn y J. Pedro Rochon, hubieron varios enfermos de *grippe*. Las escuelas se cerraron también.

—"La visita del señor Tron fué muy apreciada. En Villa Iris efectuó reuniones de noche, a las que asistieron varios católicos. Si hubiese un pastor que se tomase ese trabajo, podría hacerse una obra de evangelización. Con sermones religiosos y de la palabra de Dios, atrae la atención del público y tiene la gente unida; no hace sermones de crítica o de chocar uno u otro, que alejan la gente. Por eso la visita del señor Tron nunca la olvidaremos."—*E. B.*

"TU MADRE"

... Apareció en el horizonte, viniendo del Norte, un objeto alado, bajando muy cerca de las trincheras inglesas. Parecía un águila lista para descender, coger su presa y huir con ella. Otro monstruo alado se aproximó por el Sur, voló encima de su rival y, en un abrir y cerrar de ojos, precipitóse hacia abajo.

Los ojos de los pigmeos en las trincheras se fijaron intensamente en la escena. Los grandes cañones dejaron de rugir; la misma tierra parecía conmoverse por lo que iba a suceder. Los dos se lanzaron el uno hacia el otro. Se oyó un ruido extraño. Una pequeña columna de humo, como un chorro de vapor, salió del ave de cruces negras. Principió a temblar, a voltearse, por fin cayó de plano a tierra. En grandes curvas le siguió su perseguidor y llegó junto a ella, casi al mismo tiempo. De la máquina salió un delgado y ágil joven inglés; se hincó encima de la masa de hierro hecha pedazos, vió la figura de un joven, casi un niño. Con cuidado sacó el cuerpo; era un hermoso joven alemán. Tenía en la cabeza una horrible herida Una

cara de niño, franca, sencilla y sin ninguna señal de miedo. El inglés tocó el pecho de aquel joven y sintió que estaba muerto. Del bolsillo de su enemigo sacó un retrato, el retrato de una mujer con cabellos blancos, una madre en cuyo rostro se veía el sufrimiento soportado con resignación; abajo del retrato se leían estas palabras: "Meine mutter" (mi madre).

El inglés no pudo reprimir un sollozo. Con ternura recogió entre sus brazos ese cuerpo inanimado. Le levantó y caminó por entre la zona abierta de la batalla. Nadie le disparó un solo tiro; los soldados parecían comprender. Más allá de las líneas recostó su carga en el suelo. Sacó papel y lápiz y escribió. Cuando acabó de hacerlo puso en un sobre el retrato y lo que había escrito, corrió a su máquina y preparóse a volar. Pronto se encontró encima de las líneas enemigas y dejó caer su mensaje. Ningún fusil se movió para apuntar al aviador; adivinaban que ese hombre se había acercado con una misión de paz.

Un día después, la madre del joven alemán, con dedos temblorosos, la cara pálida, abría el sobre. Se encontraba ella en medio de un hermoso paisaje; pero no veía nada. Su bebé había muerto; era su tercero y último hijo.

Sus dedos tocaban la carta del inglés; sus ojos se posaban en aquellas palabras escritas con lápiz. La carta decía: "Bien sé que no podrá usted perdonarme. Pero quisiera informarle que no sufrió al morir. El fin vino rápidamente. El era muy valiente... Era un enemigo que venía a espiar a nuestros soldados; no podía dejarle volver con noticias ciertas; su vuelta hubiera significado una muerte segura para muchos de los nuestros. Era un enemigo y tuve que destruirlo. Su cara quedó tranquila, sin señales de haber sufrido, sus ojos brillantes y sin miedo alguno. Sé cuánto usted debe haberle amado. Mi madre murió siendo yo sólo un pequeño niño, y me figuro lo que habría sufrido al verme muerto. Sé que su cuerpo debe ser para usted muy querido; voy a cuidarlo y marcaré su sepulcro con una cruz. Por primera vez en mi existencia estoy contento de que mi madre ya no viva. Mi corazón se hace pedazos. Siento que cumplí mi deber y, sin embargo, cuando veo delante de mí este cuerpo de su hijo y tengo en mi mano el retrato de usted, su madre, no puedo menos de pensar que alguna cosa mala hay sobre todo esto. ¡Oh, madre, sea usted mi madre!"

Grandes y gruesas lágrimas rodaron por las mejillas de esa mujer al leer esa carta.

De repente, como por inspiración, supo lo que tenía que contestar al joven inglés. Tomó la pluma y escribió: "Muy querido joven: Nada tengo que perdonarte. Te veo lleno de bondad y de tristeza... Parece que eres mi hijo. Estoy contenta de que tus manos cuidarán a mi niño; él era el más joven de todos mis muchachos. Comprendo cuán torturado debe haber estado tu corazón después que lo mataste. Todas las madres somos iguales, pues

todos los hombres son nuestros hijos. Y después de todo, puede ser que las mujeres tengamos más culpa de esta guerra que los hombres

Nunca pensamos en los niños del mundo, nuestros hijos. Pero la tierra no olvida nada; es madre cariñosa de todos. Ansío tomarte en mis brazos y poner tu cabeza sobre mi pecho, para hacerte sentir por mí un amor grande para toda la humanidad. Ayúdame, hijo, te necesito. Ayuda a propagar la doctrina de que todos somos hermanos en esta tierra. Cuando acabe la guerra ven a mí; te estaré esperando.—*Tu madre.*"

EL DOLOR ES UNA DECORACIÓN

Para curarnos del egoísmo y la indiferencia que nos asalta, hay un solo remedio que cada uno puede recetarse a sí mismo. Con severo espíritu de comparación miremos a los que verdaderamente, trágicamente sufren, a los que son los héroes de la desgracia, los favorecidos del drama y de las catástrofes, los que han perdido seres amados y a menudo los han visto morir, testigos de las invasiones, de las masacres, de los incendios, cuyos ojos, para siempre dilatados por el espanto, por el horror, han recibido la inolvidable imagen de inauditas abominaciones. Repitámonos que más abajo, todavía, un sinnúmero de criaturas humanas, nuestros semejantes, mejores que nosotros, han visto la muerte en las formas más horribles y que miles de criaturas en este momento faltas de techo, de pan, han visto su casa saqueada, destruída; no tienen más nada, nada de lo que poseían y que era su orgullo, la felicidad de su vida: ni una mesa, ni una silla, ni un plato, ni un recuerdo de familia. Gente para la cual hoy día, todo es ceniza sobre la tierra negra y el corazón lacerado.

Miremos a las madres que no tienen noticias de los hijos; a los mutilados, a los ciegos, a los incurables que ya no conocerán la felicidad. Y cuando estaremos cansados por aquella dolorosa contemplación, cuando bastante habremos mirado aquella sangre, aquellos restos de piedra y de sangre, llevémonos en pensamiento a los países barridos por el fuego, donde fijaron su morada los soldados; consideremos los peligros de los que están expuestos a la metralla en todos los momentos; detengámonos ante las ambulancias de primera línea, ante los campamentos improvisados y, terminada la inspección, considerémonos a nosotros mismos.

Veremos entonces si tenemos derecho de lamentarnos. Veremos cuánta sangre, cuántas lágrimas hemos derramado, cuánto dinero hemos gastado y si tenemos derecho, después de haber sufrido tan poco, y tan poco habernos sacrificado, de adornarnos con la aureola del dolor, hecha de púrpura y de oro con todas las características y los esplendores de una decoración.

Cuando aquel que ha sufrido exclama—con un sentimiento de lamento—que lleva su cruz sin saberlo, expresa esta verdad profunda y misteriosa: Sufrir significa llevar una distinción, recibir un honor. Acordaos, vosotros todos, los que sufrís y estáis afligidos, acordaos que el dolor es una decoración.

(«*Les Annales*»).

PARRAFOS SUELTOS

Antes de embarcarse para Chile el doctor Browning, leyó una parte de su informe en una reunión de la "junta evangélica". Entre otras cosas dijo el señor Browning que el Gobierno del Brasil había ofrecido a los presbiterianos una extensión de terreno para la construcción de escuelas evangélicas industriales. En el Paraguay los dirigentes del país, ofrecieron toda clase de facilidades para el caso que el "Comité" resolviese establecer allí escuelas evangélicas. El Paraguay, a juicio del doctor Browning, es un campo espléndido para la obra misionera.

Hace treinta años apenas, que el evangelio entró en *Corea* y hoy hay más de 360,000 creyentes.

Las iglesias evangélicas de Corea son iglesias que oran, estudian la Biblia y contribuyen. Los coreanos jamás encuentran dificultades para asistir a los cultos. Se dice que la víspera del domingo pasan mucho tiempo orando. Más de dos tercios de las casas de culto son edificadas a costa de los nativos. Cuando no tienen dinero ofrecen días de trabajo.

"El Testigo" afirma que la historia del evangelio en Corea es un milagro de las misiones modernas.

SUSCRIPCIONES PAGAS

José M. Garat, Rosario; E. García, Jackson; J. D. Baridon, Colla; Luis Maurin, La Paz; David Olivet, Pablo Long y aviso, Bartolo Bonjour, David Bonjour, Ana viuda Bonjour, Juan Salomón, Conchillas; Benjamín Durand, Santiago Durand, Pablo Berger, Luis Saret, señor Gossweiler, Rosario; Luciano Nicollier, Córdoba; Tomás Chambon, Pedro Tron, Santiago Chambon, Daniel Costabel, Ceres; Enrique Tourn, San Carlos; Armando Caffarel, Iris; Francisco Grill, Pedro Constantin, Colonia Valdense; Tomás Peyrot, Juan A. Gilles, Gregorio Taverna, Cosmopolita; Pablo Cesan, Juan Baridon, Timoteo Gonnet, Enrique Guigou, Dolores.

Año 1919. Catalina viuda Costabel, República Argentina; Santiago Peyronel (19-20), David Peyronel (19-20), Teófilo Davyt, Luciano Nicollier, Tomás Chambon, Pedro Tron (19-20), Francisco Grill (19-20-21), Iris; Timoteo Gonnet, Cosmopolita; Magd. v. Rivoir, Luis Dovat, David Pontet, Pablo Baridon, Federico Dovat, Juan P. Rivoir, Barker; Tomás Peyrot, Colonia Valdense; Juan A. Gilles.

AVISOS

Relojería Suiza, de *Ricardo Ingold.* — Relojes de precisión y composturas garantidas. – Calle 25 de Mayo, 462. — MONTEVIDEO

FARMACIA NUEVA de Manuel T. Pérez, farmacéutico.—Gabinete de esterilizaciones y Laboratorio químico.—Productos muy puros. — Gran surtido de lentes y anteojos. — Cristales del doctor Nye.—Servicio nocturno.—Frente á la plaza principal.—ROSARIO.

ZAPATERIA "DEL PORVENIR"

— DE —

PEDRO NIEDERER

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depósitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . . $ 5:000,000
Idem suscrito y realizado . » 3:000,000
Fondo de reserva y previsión . . . . » 1:000,000

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista . . . 1 % anual
A retirar con 30 dias de aviso. 1 1/2 »
A plazo fijo de 3 meses . . . 3 »
A plazo fijo de 6 meses . . . 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 dias cumplidos . . . . % anual
Sobre depósitos á 3 meses . . . . 3 »
» » á 6 » 4

COBRA - Por anticipos en cuenta corriente, convencional

MUEBLERIA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

FRANCISCO REPETTO

La Casa se recomienda por sus precios módicos.—Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

DOCTORA MARIA ARMAND UGON, especialista en enfermedades de señoras y niños. — Calle Rio Branco, 1540 — MONTEVIDEO.

PABLO E. LONG

Escribano áblico, con corresponsales en los Valles—Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 9 á 12 m

LA PAZ (C. V.)

Daniel Armand Ugon, Médico Cirujano.—Consultas: todos los días de 8 a 11.30 a. m. **Nueva Helvecia.**

TALABARTERIA

« GERMAN HUGO »

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

FÁBRICA DE CARRUAJES

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería

— DE —

BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

Nuevo Cairo—COLONIA

Almacén, Tienda, Ferreteria y Bazar

— DE LA —

Sucesión de MARTIN REISCH

Ventas exclusivamente al contado, con precios fijos y muy reducidos.

COLONIA SUIZA

ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA

— DE —

GUILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA

— DE —

LUIS FULLE—ROSARIO

donde estaba «La Equitativa»—Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad

Almacén, Tienda y Ropería

— DE —

MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN

Descuento del 4 %, al contado

Colonia Valdense

